

Du meines Herzens Krönelein

**Du meines Herzens Krönelein, du bist von lautrem Golde:
Wenn andere daneben sein, dann bist du [erst]1 viel holde.
Die andern tun so gern gescheit, du bist gar sanft und stille;
Daß jedes Herz sich dein erfreut, dein Glück ist's, nicht dein Wille.**

**Die andern suchen Lieb' und Gunst mit tausend falschen Worten,
Du ohne Mund- und Augen-Kunst, bist wert an allen Orten.
Du bist als wie die Ros' im Wald: sie weiß nichts von ihrer Blüte,
Doch jedem, der vorüberwallt, erfreut sie das Gemüte.**

Toi, petite couronne de mon cœur

**Toi, petite couronne de mon cœur, tu es faite d'or pur,
quand d'autres sont à tes côtés tu es bien la plus gracieuse.
Les autres aiment montrer leur esprit, mais tu restes douce et
silencieuse,
quand par toi les cœurs sont ravis c'est par bonheur, non par
intention.**

**Les autres cherchent amour et faveur, avec mille mots captieux,
mais toi, sans bouche et yeux fardés, tu es digne partout.
Tu es comme la rose dans la forêt, elle ne sait rien de sa floraison,
pourtant elle réjouit l'âme de chacun qui passe devant elle.**

*Texte de Felix Ludwig Julius Dahn (1834 - 1912), sans
titre, 1812/4, extrait de Schlichte Weisen, no. 13*

**Musique de Richard Georg Strauss (1864-1949), "Du
meines Herzens Krönelein", op. 21 n° 2, Lied extrait du
cycle de 5 poèmes "Schlichte Weisen" (Sages paroles),
dédié à Johanna, la sœur du compositeur (1887-1888)**